

31983R0707

30.3.1983.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 84/1

UREDBA VIJEĆA (EEZ) br. 707/83**od 28. ožujka 1983.****o sklapanju Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Vlade Republike Gvineje Bisau o ribolovu u obalnim vodama Gvineje Bisau**

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA

DONIJELO JE OVU UREDBU:

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a posebno njegov članak 43.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Skupštine ⁽²⁾,

budući da su se održali pregovori između Zajednice i Gvineje Bisau u skladu s drugim stavkom članka 17. Sporazuma između Vlade Republike Gvineje Bisau i Europske ekonomske zajednice o ribolovu u obalnim vodama Gvineje Bisau ⁽³⁾, kako bi se odredile izmjene koje treba unijeti u Prilog tom Sporazumu ili u Protokol naveden članku 9. tog Sporazuma;

budući da je kao rezultat tih pregovora 15. ožujka 1983. potpisan Sporazum o izmjeni;

budući da je u interesu Zajednice da potvrdi taj Sporazum,

Članak 1.

Sporazum o izmjeni Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Vlade Republike Gvineje Bisau o ribolovu u obalnim vodama Gvineje Bisau odobrava se u ime Zajednice.

Tekst Sporazuma priložen je ovoj Uredbi.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća šalje obavijest predviđenu člankom 2. Sporazuma.

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 28. ožujka 1983.

Za Vijeće

Predsjednik

J. ERTL

⁽¹⁾ SL C 36, 9.2.1983., str. 10.

⁽²⁾ Mišljenje od 11. ožujka 1983. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽³⁾ SL L 226., 29.8.1980., str. 34.

SPORAZUM**o izmjeni Sporazuma između Europske zajednice i Vlade Republike Gvineje Bisau o ribolovu u obalnim vodama Gvineje Bisau***Članak 1.*

1. Protokol i Prilog Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Republike Gvineje Bisau o ribolovu u obalnim vodama Gvineje Bisau:

„PROTOKOL**između Europske ekonomske zajednice i Vlade Republike Gvineje Bisau**

STRANKE PROTOKOLA,

Članak 2.

1. Naknada iz članka 9. Sporazuma za razdoblje iz članka 1. iznosi 4 275 000 ECU, odnosno 1 425 000 ECU za svaku godinu primjene ovog Protokola.

uzimajući u obzir Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Vlade Republike Gvineje Bisau o ribolovu u obalnim vodama Gvineje Bisau, potpisan 27. veljače 1980.,

2. Ta naknada također pokriva i iznose koje treba plaćati za razdoblja privremenih odredbi, dogovorenih od 1. ožujka 1982.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

*Članak 3.**Članak 1.*

Ovaj Protokol obuhvaća ribolovne aktivnosti u trogodišnjem razdoblju od dana njegovog stupanja na snagu 1983.

1. Za korištenje naknade predviđene člankom 2. isključivo je nadležna Vlada Gvineje Bisau.

Za svaku godinu u tom razdoblju ograničenja iz članka 4. su sljedeća:

2. Vlada Gvineje Bisau obavješćuje Zajednicu o programu korištenja te naknade.

Članak 4.

1. Plovila za ribolov pridnenim povlačnim mrežama (koćama):

1. Naknada se plaća u tri jednake godišnje rate.

7 500 BRT. U svakoj godini primjene dio te tonaže može se koristiti na takav način da njegova protuvrijednost u smislu godišnjeg prosjeka ne prelazi 3 500 BRT.

2. Novčana naknada se plaća na račun otvoren u financijskoj instituciji koju odabere Vlada Gvineje Bisau.

2. 25 plovila hladnjača za ribolov tuna (prosječno 900 BRT).

Članak 5.

3. 25 tunolovaca koji love povrazom (prosječno 130 BRT).

Zajednica također plaća, za razdoblje iz članka 1., iznos od najviše 250 000 ECU za financiranje znanstvenih programa Gvineje Bisau, kako bi se poboljšalo poznavanje ribolovnih resursa u ribolovnoj zoni Republike Gvineje Bisau.

Članak 6.

Ako Zajednica ne izvrši plaćanje predviđeno ovim Protokolom, Sporazum o ribarstvu može se privremeno obustaviti.

Članak 7.

Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kad stranke jedna drugu obavijeste da su završeni u tu svrhu potrebni postupci.

PRILOG

UVJETI ZA OBAVLJANJE RIBOLOVNIH DJELATNOSTI U RIBOLOVNOJ ZONI GVINEJE BISAU ZA PLOVILA KOJA PLOVE POD ZASTAVOM DRŽAVA ČLANICA ZAJEDNICE**A. Formalnosti u vezi s podnošenjem zahtjeva i izdavanjem dozvola**

Postupci za podnošenje zahtjeva i izdavanje godišnjih dozvola kojima se plovilima koja plove pod zastavama država članica Zajednice odobrava ribolov u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau su sljedeći:

Nadležna tijela Zajednice predaju putem Delegacije Komisije Europskih zajednica u Gvineji Bisau Uredu ministra za ribarstvo Republike Gvineje Bisau zahtjev za svako plovilo koje želi ribariti u skladu s ovim Sporazumom, najkasnije 30 dana prije datuma traženog početka važenja.

Zahtjevi se predaju na obrascu koju u tu svrhu osigurava Vlada Republike Gvineje Bisau. Primjerak je naveden dolje pod A1.

1. Odredbe koje se primjenjuju na kočarice

(a) Zahtjevu se prilaže dokaz bankovnog jamstva koje pokriva iznos jednak pristojbi za svaku dozvolu te ga tijela Gvineje Bisau zadržavaju, ako se dozvola ne koristi.

(b) Odstupajući od članka 4. stavka 3. Sporazuma, dozvole se mogu izdati kako slijedi:

I. za 3 500 BRT koje se mogu koristiti na osnovi godišnjeg prosjeka: za razdoblja koja obuhvaćaju cijele mjesece, a najmanje tri kalendarska mjeseca; dotično razdoblje treba navesti pri podnošenju zahtjeva za dozvolu;

II. za preostalih 4 000 BRT: za razdoblja jedne kalendarske godine ili pola kalendarske godine; jedan zahtjev može obuhvatiti nekoliko plovila iste kategorije koja žele ribariti tijekom uzastopnih razdoblja od najmanje tri mjeseca.

(c) I. Pristojbe za tonažu navedenu pod (b) (I.) određuju se u iznosu od 120 ECU/BRT godišnje.

II. Pristojbe za tonažu navedenu pod (b) (II.) određuju se u iznosu od 100 ECU/BRT godišnje.

Odstupajući od članka 5. stavka 2. Sporazuma, te se pristojbe, na zahtjev vlasnika plovila, mogu platiti tromjesečno ili polugodišnje, pri čemu se one povećavaju za 5 % odnosno 3 %.

(d) Od datuma koji treba odrediti i na osnovi uvjeta koji se odrede u okviru Zajedničkog odbora plaćanje pristojbi može se u potpunosti ili djelomično nadomjestiti dobavom ribe.

2. Odredbe primjenjive na plovila za ribolov tune

(a) Pristojbe se određuju u iznosu od 20 ECU po toni ulovljenoj u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau.

(b) Zahtjevi za dozvole za svaku kategoriju plovila za ribolov tune proslijeđuju se po plaćanju ukupnog paušalnog iznosa koji je jednak pristojbama za:

— 900 tona godišnjeg ulova tune ako je riječ o tunolovcima hladnjačama,

— 100 tona godišnjeg ulova tune ako je riječ o tunolovcima koji love povrazom,

i po predocjenju bankovnog jamstva koje pokriva plaćanje svih dodatnih iznosa koje treba platiti

ako godišnji ulovi prijeđu tu količinu. Ulovljene se količine određuju u skladu sa statistikama koje izrađuje Međunarodna komisija za očuvanje atlantske tune (ICCAT).

U slučaju istovara dogovorenih u skladu sa člankom 8. Sporazuma, u okviru Zajedničkog odbora određuju se manje pristojbe.

3. Nadležna tijela Gvineje Bisau provjeravaju svaki zahtjev kako bi se osiguralo da je u skladu sa Sporazumom i zakonodavstvom Gvineje Bisau i koriste ljestvicu pristojbi koje treba platiti.

Nadležna tijela Gvineje Bisau obavješćuju tijela Zajednice o svojoj odluci.

4. Ako dođe do bilo kakvih poteškoća ili potrebe za dodatnim informacijama pri provjeri i izdavanju dozvola, predstavnici ugovornih stranaka se savjetuju, a posebno putem Ureda ministra za ribarstvo i Delegacije Komisije Europskih zajednica u Gvineji Bisau.

B. Izjava o ulovu

1. Sva plovila kojima je odobren ribolov u vodama Gvineje Bisau u okviru Sporazuma obvezna su Uredu ministra za ribarstvo dostaviti izjavu o svom ulovu izrađenu u skladu s uzorkom iz dolje navedene točke B.1.

Ta se izjava o ulovu mora sastavljati za svaki mjesec i predavati najmanje tromjesečno.

U slučaju nepridržavanja ove odredbe, Vlada Gvineje Bisau zadržava pravo privremene obustave dozvole plovilu koje krši odredbe dok se ne ispune formalnosti.

2. Svako plovilo Zajednice koje ribari u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau mora dopustiti ukrcaj na plovilo svakom službeniku Gvineje Bisau odgovornom za provjeru i nadzor usklađenosti s odredbama ovog Sporazuma, te mu pomoći u obavljanju njegovih dužnosti.

C. Stipendije za osposobljavanje

Stranke su suglasne da je bitan uvjet za uspješnost njihove suradnje poboljšanje stručnosti i znanja osoba koje se bave ribolovom na moru. Stoga će Zajednica olakšati državljanima Gvineje Bisau pristup obrazovnim institucijama njenih država članica i u tu svrhu će im na različitim znanstvenim, tehničkim i gospodarskim područjima, povezanim s ribarstvom osigurati deset stipendija za trogodišnji studij i osposobljavanje ili istovrijedan broj jednogodišnjih stipendija.

REPUBLIKA GVINEJA BISAU

A1

URED MINISTRA ZA RIBARSTVO

ZAHTEJ ZA IZDAVANJE DOZVOLE ZA RIBOLOV ⁽¹⁾

1. Rok važenja od do
2. Naziv plovila:
3. Ime vlasnika plovila:
4. Luka i broj registracije:
5. Vrsta ribolova:
6. Odobrena veličina oka na mreži:
7. Dužina plovila:
8. Širina plovila:
9. Bruto registarska tonaža:
10. Kapacitet skladišta:
11. Nazivni broj okretaja motora:
12. Vrsta gradnje:
13. Uobičajeni broj pomoraca na plovilu:
14. Radijska/električna oprema:
15. Ime kapetana:

Za gore navedene informacije odgovoran je isključivo vlasnik plovila ili njegov zastupnik.

Datum podnošenja zahtjeva:

⁽¹⁾ Izvornik obrasca za zahtjev izdan je samo na francuskom i portugalskom.

B1 stronica 1.

STATISTIČKI PODACI O ULOVU I DJELATNOSTI

URED MINISTRA ZA RIBARSTVO

Godina

Mjesec

Način ribolova	
Luka istovara	

Broj okretaja motora	
Bruto registarska tonaža	

Naziv plovila	
Državna pripadnost (zastava)	

[illegible]

UPUTE ZA ISPUNJAVANJE OČEVIDNIKA

Svaki je kapetan plovila odgovoran za informacije koje svaki mjesec dostavlja Uredu ministarstva ribarstva. Kapetan ispunjava ovaj očevidnik u duhu iskrene suradnje.

Traže se sljedeće informacije:

1. Mjesec: _____ Godina: _____
2. Naziv plovila:
Državna pripadnost (zastava): _____
3. Broj okretaja motora u konjskim snagama (KS): _____
Bruto registarska tonaža (BRT): _____
4. Način ribolova (ribolovni alat): _____
Luka istovara: _____

Statistička tablica ulova i ribolovne djelatnosti podijeljena je u dva dijela.

Prvi dio prikazuje dnevnu ribolovnu djelatnost (svaki redak odgovara dnevnoj djelatnosti). Prva se stranica koristi za prvu polovinu mjeseca, druga stranica za drugu polovinu mjeseca.

Kapetan plovila treba navesti ribolovnu zonu tako da zabilježi zemljopisnu širinu i dužinu. Treba zabilježiti i broj dnevnih bacanja mreže. Za svaki dan treba navesti ukupan broj sati provedenih u ribolovu.

Drugi dio dnevnika namijenjen je podacima o ulovu, u kilogramima ili u tonama. Treba jasno navesti da li je broj iskazan u kilogramima ili tonama. Ima sedam stupaca, jedan za svaku vrstu. U očevidnik se unosi samo šest najvažnijih ulovljenih vrsta. U stupac prije ukupnog iznosa (s naslovom „Ostalo”) unosi se ukupna količina svih ostalih ulovljenih vrsta.

Kad se mjesečni očevidnik ispuni treba ga svaki mjesec poslati Uredu ministra za ribarstvo za ona plovila koja svoj ulov istovaruju u Gvineji Bisau. Za ostala plovila uredno ispunjeni mjesečni očevidnici šalju se Uredu ministra za ribarstvo svaka tri mjeseca.

2. Sljedeći stavak 3. dodaje se u Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske ekonomske zajednice i Vlade Republike Gvineje Bisau o ribolovu u obalnim vodama Gvineje Bisau:

„3. U sezoni ribolova tuna u vodama Gvineje Bisau na tunolovce koji love povrazom treba primiti osam pomoraca iz Gvineje Bisau pod uvjetima koji se odrede u okviru Zajedničkog odbora.”

Članak 2.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kad stranke jedna drugu obavijeste o okončanju postupaka potrebnih u tu svrhu.
